

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada ustanawiającym niegodziwe ustawy oraz wypisującym krzywdzące wyroki, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada tym, którzy ustanawiają niegodziwe ustawy, i tym, którzy wypisują krzywdzące wyroki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada tym, którzy wydają niesprawiedliwe ustawy, i tym, którzy wypisują dekrety ucisku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada tym, którzy stanowią prawa niesprawiedliwe! i pisarzom, którzy ucisk na innych spisują!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada, którzy ustawują prawa niezbożne, i piszący niesprawiedliwość napisali:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada prawodawcom ustaw bezbożnych i tym, co ustanowili przepisy krzywdzące,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada tym, którzy ustanawiają niesprawiedliwe ustawy, i pisarzom, którzy wypisują krzywdzące wyroki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada tym, którzy ustanowili niegodziwe przepisy i napisali ustawy, które krzywdzą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada tym, którzy wydają niegodziwe ustawy i podpisują krzywdzące przepisy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada tym, co krzywdzące wydają ustawy, którzy rozpisują dekrety ucisku,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе тим, що пишуть зло. Бо пишучи труд пишуть,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada tym, którzy ustanawiają niesprawiedliwe ustawy; pisarzom, którzy spisują niegodziwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biada tym, którzy ustanawiają krzywdzące przepisy, i tym, którzy stale pisząc, wypisali udrękę,

¹⁾ krzywdzące wyroki, ܠܡܫܦܬܐ ('amal), lub: (1) to, co innych przyprawi o szkodę; (2) uciążliwe przepisy; wg G: wypisującym niegodziwość, γράφουσιν πονηρίαν.